# 



Mayo 2017ko Maiatza

Filmoteca | Nafarroa lo Ravarra | Filmoteka

IPRESENTAN: ANTONIO ORTIZ Y PATXI MANGADO MIÉRCOLES 24 DE MAYO, 20:00H IGUIÓN: ANTONIO CRUZ Y ANTONIO ORTIZ IMIÉRCOLES 17 DE MAYO, 20:00H V.O.S.E., 2016 DIRECTORA: OEKE HOOGENDIJK GUIÓN: TOMAS KOOLHAAS ESENTAN: MARIANO GONZÁLEZ Y TOMAS KOOLHAAS SOLECCIÓN: ARQUIA/DOCUMENTAL. V.O.S.E., 2013 IDIRECTOR: TOMAS KOOLHAAS















### ÍNDICE

ARQUITECTURA DE CINE Exit Through the Gift Shop Man on Wire REM The New Rijksmuseum	Pag. 04 Pag. 05 Pag. 06 Pag. 07 Pag. 08
FILMOTECA NAVARRA	Pag. 09
Irrintziaren Oihartzunak	Pag. 10
Irrintzi	Pag. 10
Ikuska 12. Euskal Emakumeak	Pag. 10
Yo, Ebro	Pag. 11
Yo, Aragón	Pag. 11
SCREWBALL COMEDY Historias de Filadelfia El bazar de las sorpresas Los viajes de Sullivan Arsénico por compasión	Pag. 12 Pag. 13 Pag. 14 Pag. 15 Pag. 16
CICLO BAL	Pag. 17
La sal de la tierra	Pag. 18
Whisky	Pag. 19
Los colores de la montaña	Pag. 20
Relatos salvajes	Pag. 21
SESIONES ESPECIALES Museum Revolution El lugar de las fresas	Pag. 22 Pag. 23 Pag. 24
CINE ALEMÁN	Pag. 25
Ich binn dan mal weg	Pag. 26
Victoria	Pag. 27
Zeit der Kannibalen	Pag. 28
CALENDARIO	Pag. 29
INFORMACIÓN ÚTIL	Pag. 30

#### 8º CICLO ARQUITECTURA DE CINE

El Colegio de Arquitectos (COAVN Navarra) organiza en la Filmoteca de Navarra la VIII edición del ciclo **Arquitectura de Cine**. Un año más, los miércoles de mayo vuelve la cita habitual con el mundo de la arquitectura, el urbanismo y el diseño a través de cuatro documentales V.O.S.E. que explorarán muy diferentes espacios por los transitados e intransitados caminos de las ciudades y sus edificios. Las sesiones, con entrada libre (previa retirada de invitación media hora antes en taquilla), incluyen la presentación y posterior coloquio con arquitectos especialistas en cada tema.

Nos pasearemos por el mundo del graffiti (*Exit Through the Gift Shop*) de la mano de su principal exponente mundial, el gran y enigmático Banksy. Nos colgaremos de un alambre entre las trágicamente desaparecidas Torres Gemelas de Nueva York (*Man on Wire*) para vivir la hazaña que dio en llamarse "el mayor crimen artístico" del siglo XX. Conoceremos, de la mano de su hijo, a Rem Koolhaas, Premio Pritzker 2000 y uno de los principales exponentes internacionales de la arquitectura actual a través de un documental (*REM*) en riguroso estreno para España. Y terminaremos en Amsterdam (*El nuevo Rijksmuseum*) rememorando la odisea burocrática que supuso la reforma llevada a cabo por los arquitectos sevillanos Cruz&Ortiz del Rijksmuseum, una de las pinacotecas más célebres del mundo.

Organiza / Antolatzailea:



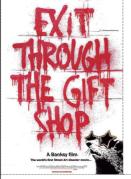


ASTEAZKENA 03 MIÉRCOLES

ARQUITECTURA DE CINE

20:00 h.

# Exit Through the Gift Shop (Reino Unido, EE.UU., 2010)



Dirección y guion: Banksy. Música: Geoff Barrow. Intérpretes: Thierry Guetta, Banksy, Mr. Brainwash, Debora Guetta, Space Invader, Monsieur André, Zeus.

**Duración**: 87 min. **Idioma**: V.O. en inglés y francés con subtítulos en castellano.

Banksy es el nombre con el que se conoce al más prolífico gurú del graffiti y el arte callejero de todos los tiempos. A pesar de gozar de una fama mundial, su identidad es posiblemente el secreto mejor guardado del arte británico. Sus aclamadas obras decoran calles desde Nueva Orleans hasta el muro de Cisjordania que separa Israel de Palestina. Debido a su obsesión por preservar su identidad en el mayor de los anonimatos, hasta ahora Banksy, cuyas obras ha expuesto clandestinamente en lugares como el MOMA o la Tate Modern Gallery, había rechazado todas las ofertas para llevar su vida a la gran pantalla.

Thierry Guetta es un excéntrico francés que vive en Los Ángeles y cuya única obsesión es grabarlo todo con su cámara de vídeo. Poco a poco se va introduciendo en el mundo del arte urbano y consigue grabar a los más célebres artistas del street art, entre los que, además de Banksy, se encuentran Space Invader o Shephard Fairey.

En medio de la grabación, Banksy decide darle la vuelta a la cámara y grabar a Guetta. La película contiene imágenes exclusivas de Banksy y de algunos de los más importantes artistas urbanos.

El documental fue finalista en los Premios BAFTA, entre otros muchos reconocimientos, también por su sabiduría y sentido del humor para abordar además una interesante reflexión sobre el mercantilismo del arte en nuestros días. ¿Es el arte una broma?

Presenta: Carlos Chocarro, Historiador,

ASTEAZKENA 10 MIÉRCOLES

ARQUITECTURA DE CINE

20:00 h.

### Man on Wire (Reino Unido, 2008)



Dirección y guion: James Marsh. Fotografía: Igor Martinovic (C). Música: Michael Nyman, J. Ralph. Intervienen: Philippe Petit, Jean François Heckel, Jean-Louis Blondeau, Annie Allix, Davod Forman, Alan Welner, Mark Lewis.

**Duración**: 94 min. **Idioma**: V.O. en inglés con subtítulos en castellano.

Aclamadísimo documental que narra la hazaña del joven funambulista francés Philippe Petit, que el 7 de agosto de 1974 logró de manera ilegal colocar y caminar sobre un alambre tendido entre las torres gemelas del World Trade Center de Nueva York, entonces los edificios más altos del mundo. Culminada la proeza, fue arrestado por la policía, pero la exhibición fue considerada por algunos como "el crimen artístico del siglo". Tras seis años y medio soñando con las torres, Petit pasó ocho meses en Nueva York planeando la ejecución del "golpe". Ayudado por un equipo de amigos y cómplices, se enfrentó a numerosos y extraordinarios desafíos.

El tendido del cable se hizo de noche, en completo secreto. A primera hora de la mañana comenzó a pasear por el cable a más de 400 metros de altura por encima de las calles de Manhattan y ante la atónita mirada de miles de transeúntes. Tras una hora caminando por el cable, fue arrestado, interrogado y encarcelado antes de ser finalmente liberado.

El documental está basado en el libro autobiográfico *To Reach the Clouds*, reeditado con el nombre de *Man on Wire*. La película presenta momentos de la preparación del evento y muestra fotografías del paseo, así como la reconstrucción de los hechos y entrevistas actuales a los participantes. Entre sus muchos galardones, recibió el Gran Premio de Sundance, el BAFTA a la mejor película británica y el Oscar al mejor largometraje documental.

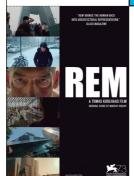
Presenta: José Félix Collazos. Arquitecto. Colaborador de "Caimán. Cuadernos de Cine".

ASTEAZKENA 17 MIÉRCOLES

ARQUITECTURA DE CINE

20:00 h.





Dirección y guion: Tomas Koolhaas. Música: Murray Hidary. Intervienen: Rem Koolhaas. Documental

**Duración**: 75 min. **Idioma**: V.O. en inglés con subtítulos en castellano.

Seguramente nadie mejor para ponerse detrás de las cámaras y filmar al gran arquitecto holandés Rem Koolhaas, Premio Pritzker 2000, viajando por todo el mundo y mostrando su obra, que su hijo, el cineasta Tomas Koolhaas, de 36 años de edad.

Después de cinco años de trabajo continuado, el documental se estrenó con gran éxito el pasado mes de septiembre en el Festival de Cine de Venecia y llega ahora a Pamplona en riguroso estreno para nuestro país.

"La Arquitectura es a menudo vista desde fuera, como un objeto inanimado representado en imágenes inmóviles". Con esta premisa arranca esta historia que narra la cotidianeidad de uno de los arquitectos más importantes del mundo y que busca mostrar sus obras a través de la experiencia de sus habitantes. Pero REM va más allá, exponiendo la experiencia humana de la arquitectura, porque como él mismo ha dicho "cada edificio tiene al menos dos vidas. La que imaginó para él su creador, y la de aquellos que la habitan luego".

Así es como muestra a su padre, siempre en acción: nadando, dibujando o visitando sus obras. La cámara se posa sobre sus hombros y lo sigue. En el devenir, se reconoce la vertiginosa agenda de Koolhaas, la vida de un hombre que a lo largo de una carrera de más de cuatro décadas ha logrado superar todos los límites para convertirse en un proyectista a escala universal.

Presentan: Mariano González, arquitecto y Tomas Koolhaas, director.

ASTEAZKENA 24 MIÉRCOLES

ARQUITECTURA DE CINE

20:00 h.

### El nuevo Rijskmuseum

(The New Rijskmuseum)
[Paises bains 2013]



**Dirección**: Oeke Hoogendijk. **Guion**: Antonio Cruz y Antonio Ortiz.

Fotografía: Sander Snoep, Gregor Meerman (C). Música: Maurice Horsthuis, Eelco van de Meeberg, Christiaan van Hemert.

Intervienen: Taco Dibbits, Wim Pijbes, Antonio Cruz, Antonio Ortiz, Marjolein de Lange. Documental

Duración: 93 min.

**Idioma**: V.O. en inglés, francés y holandés con subtítulos en castellano.

El documental se presentó a primeros de este año en el Museo ICO y Pamplona acoge ahora su segundo pase. La cinta ilustra mucho más que el proceso de construcción o de remodelación de un magno edificio. Su contenido recoge las enormes dificultades que en la Europa actual conlleva la transformación radical de una institución importante como en este caso ha sido el hogar sublime de las obras de Rembrandt, Vermeer, Hals o Van Gogh.

El edificio fue proyectado a finales XIX por el arquitecto holandés Pieter Cuypers. El paso de los años obligó a una intervención intensa del edificio en su doble papel: como museo y como pasaje, aspecto este último que topó de lleno con la radical oposición de las asociaciones de ciclistas de la capital holandesa, lo que obligó a un parón de casi dos años. Los trece años de construcción terminaron por convertirse en un verdadero calvario burocrático, recompensado por un resultado excepcional que le mantienen hoy entre las mejores pinacotecas del mundo.

Varias historias paralelas, con sus singulares personajes, discurren en paralelo a lo largo de este complejo proceso. El documental es un homenaje a todas aquellas personas que se dedicaron en cuerpo y alma a este ambicioso proyecto, en especial, los arquitectos sevillanos Cruz y Ortiz, autores de la remodelación, que terminaron siendo condecorados por el Rey de los Países Bajos como Caballeros de la Real Orden del León Neerlandés, además de hacerse con el Premio Internacional de Arquitectura Española en reconocimiento a su intensa labor.

Presentan: Antonio Ortiz y Patxi Mangado, arquitectos.

#### **FILMOTECA NAVARRA**

En esta sección se muestran todas aquellas producciones cinematográficas, en cualquier formato, que tengan vinculación con Navarra.

En una filmoteca se recogen todos aquellos materiales audiovisuales de interés para su conservación y difusión; la sala de proyecciones de la Filmoteca de Navarra, siguiendo con su vocación de servir de escenario para la promoción y reconocimiento de dichas obras, acoge en esta sección dichos documentos.

En este mes de abril dedicamos 2 sesiones al cine más cercano. Primero una proyección de reconocimiento de la cineasta navarra **Mirentxu Loyarte**, pionera del cine vasco, autora de dos cortometrajes (*Irrintzi* e *Ikuska 12*) que veremos, y protagonista de un documental que acaba de firmar Iratxe Fresneda. Ambas estarán en la sesión para presentarnos el documental y la obra de Mirentxu.

Por otra parte proseguimos con la proyección de otros 2 documentales sobre ríos navarros, pertenecientes a la colección de audiovisuales promovidos por instituciones del País Vasco y Navarra, y realizadas por Labrit Multimedia. Esta tercera sesión, estará dedicada a los ríos *Ebro y Aragón*. En junio concluirá esta serie con el visionado de los filmes relativos a los ríos Cidacos y Ega.

OSTEGUNA 04 JUEVES

FII MOTECA NAVARRA

20:00 h.

### Irrintziaren Ohiartzunak

(Los ecos del irrintzi) (España, 2016)



Dirección y guion: Iratxe Fresneda. Fotografía: Saioa Etxebarria (C). Montaje: Laurent Dufreche. Música: Kiko Monzón.

Idioma: V.O. en castellano. Duración: 54 min.

Irrintziaren Oihartzunak es el retrato del exilio creativo de Mirentxu Loyarte (1938, Iruñea), una de esas valientes pioneras del cine europeo que residen en el anonimato. Desde una mirada que busca indagar en la memoria y en la obra de la cineasta navarra, ésta es la historia de un encuentro, de la búsqueda de un tesoro cinematográfico de carne y hueso, la de un personaje al que le cuesta o no desea recordar.

#### Irrintzi (España, 1978)



Zuzendaria eta gidoia: Mirentxu Loyarte. Argazkilaria: Javier Aguirresarobe (C). Soinua eta muntaia: Fernando Larruquert .

Idioma: V.O. en euskera. Duración: 14 min.

Versión filmada de un texto teatral de Luis Iturri en la que mezclando fotografías de la realidad vasca en la calle y actuaciones de coreografía en un escenario denuncia la represión al pueblo vasco. Ganó el Premio especial de calidad de la Dirección General de Cinematografía Española.

#### Ikuska 12. Euskal Emakumeak (España, 1981)



Zuzendaria eta gidoia: Mirentxu Loyarte Argazkilaria: Javier Aguirresarobe (C) Soinua: José Luis Zabala. Koordinatzailea: Luis Iriondo. Documental

Idioma: V.O. en euskera. Duración: 10 min.

La serie Ikuska fue realizada entre 1979 y 1984 por un grupo de pioneros del cine vasco a modo de radiografía del País Vasco del momento. Fueron 21 cortometrajes en euskera que abordan la cultura, el territorio, el idioma, la política y la sociedad con un lenguaje innovador. Coordinada por el cineasta Antxon Ezeiza, es considerada el primer intento del proyecto de industria cinematográfica vasca en euskera.

Con la presencia de Iratxe Fresneda y Mirentxu Loyarte.

OSTEGUNA 11 JUEVES

FII MOTECA NAVARRA

20:00 h.

Yo, Ebro (España, 2016)



Dirección y guion: Gaizka Aranguren. Música y sonorización: Aitor Ortiz. Producción: Labrit Multimedia, CRANA. Documental

Idioma: V.O. en castellano. Duración: 35 min.

El río Ebro nos habla en primera persona sobre sus crecidas, su diversidad biológica, sobre las afecciones que debe soportar y, muy especialmente, sobre las relaciones que históricamente ha mantenido con los habitantes de la Ribera de Navarra.

La fauna y flora local son, junto con los habitantes de las localidades ribereñas, protagonistas del documental (almejas gigantes, nutrias, garzas, crustáceos...). La actividad humana en relación con el cauce del Ebro entre Castejón y Cortes está representada por las 22 personas entrevistadas: pescadores, aguadores, lavanderas, pontoneros...

Un documental que, basado en la identificación con el entorno y la descripción del paisaje cultural, navega entre la estética fotográfica, la biodiversidad, la sorpresa y, sobre todo, la emoción.

#### Yo, Aragón (España, 2016)



Dirección y guion: Gaizka Aranguren. Imagen y edición: Aitor Ortiz. Música: Aitor Ortiz. Producción: Labrit Multimedia, CRANA. Documental

Idioma: V.O. en castellano. Duración: 35 min.

Soy fruto de las nieves del Pirineo y, en mi trayecto recojo la mayor parte de las aguas de la vertiente mediterránea de Navarra para llevarlas hasta el padre Ebro. Con esas aguas me llegan las penas y alegrías de quienes habitáis mis orillas.

## SCREWBALL COMEDY I A FDAD DE ORO DE LA COMEDIA AMERICANA

Como cada año, la Filmoteca de Navarra se suma a la propuesta que organizan Nosferatu (Donostia Kultura), Filmoteca Vasca, y Filmoteca de Valencia, esta temporada dedicada a la comedia clásica americana (Screwball Comedy).

A comienzos de los años treinta del siglo XX aparece en Hollywood un nuevo modelo de comedia que irrumpe como un elefante en una cacharrería dentro de los cauces del género. Una comedia de espíritu lúdico, un tanto lunático, más bien inconformista, casi siempre incontrolable, un poco *slapstick* y un mucho imprevisible, proclive a poner patas arriba las normas de la "buena conducta" y a transgredir los patriarcales valores tradicionales de la rica oligarquía económica entre la que, con frecuencia, transcurren sus historias.

Es la Screwball Comedy, hija inequívoca de la Depresión económica, las hirientes diferencias entre ricos y pobres, el impulso intelectual y cultural del New Deal, la transformación del papel social de las mujeres y la irrupción de un nuevo arquetipo femenino. Una comedia caracterizada por la velocidad vertiginosa, el ingenio viperino y la recámara venenosa de los diálogos, el juego de los dobles sentidos, la celebración del nonsense, la sátira mordaz de la "guerra de los sexos", las identidades equívocas, la exploración del travestismo, la transgresión subyacente en la representación metafórica del sexo, el gusto por el humor absurdo y por las situaciones descontroladas, los personajes excéntricos o chiflados, la inversión de la lógica racional y la preferencia por la diversión frente a todo tipo de constricciones sociales.

Como es habitual, se edita un libro con motivo del ciclo: *Screwball Comedy. Vivir para gozar*, que se puede adquirir en la taquilla de la Filmoteca.

OSTIRALA 05 VIERNES

SCREWBALL COMEDY LA EDAD DE ORO DE LA COMEDIA AMERICANA

20:00 h.

Historias de Filadelfia

Dirección: George Cukor. Guion: Donald Odgen Stewart, Waldo Salt. Fotografía: Joseph Ruttenberg (ByN). Música: Franz Waxman. Intérpretes: Cary Grant, Katharine Hepburn, James Stewart, Ruth Hussey, John Howard, Roland Young, John Halliday, Mary Nash, Virginia Weidler, Henry Daniell.

Idioma: V.O. en inglés con subtítulos en castellano. Duración: 112 min.



Esta historia gira alrededor de una dama de la alta sociedad a punto de contraer matrimonio por segunda vez. Plantea un análisis de los convencionalismos e hipocresía de la clase burguesa norteamericana en los años 40, salpicado con toda clase de enredos y situaciones humorísticas entre los tres personales principales.

La acción de *Historias de Filadelfia* tiene lugar en una mansión señorial de Filadelfia, en 1939, durante 24 horas. Narra la historia de Tracy Lord (Katharine Hepburn), hija de una familia acaudalada, muy conocida en la ciudad, divorciada de C.K. Dexter Haven (Carv Grant). Es de temperamento indómito. mandón, vanidoso y caprichoso. Dos años después del divorcio está a punto de volver a contraer matrimonio con George Kittredge (John Howard), un hombre oscuro, aburrido y mediocre. Para inmortalizar la celebración una pareja de periodistas, Macauley Connor (James Stewart) y Elizabeth Ímbrie (Ruth Hussey), son invitados por C.K. Dexter Haven a tan esperado evento.

Con tres de sus actores nominados por la película: Ruth Hussey, James Stewart –ganó el Oscar por esta interpretación– y Katharine Hepburn: con Carv Grant v con toda una galería de reconocidos secundarios, esta comedia está considerada un clásico del cine.

OSTIRALA 12 VIERNES

SCREWBALL COMEDY LA EDAD DE ORO DE LA COMEDIA AMERICANA

20:00 h.

l bazar de las sorpresas (The Shop Around the Corner) [EE.UU., 1940]

Dirección: Ernst Lubitsch. Guion: Samson Raphaelson. Fotografía: William H. Daniels (ByN). Música: Werner R. Heymann. Intérpretes: James Stewart, Margaret Sullavan, Frank Morgan, Joseph Schildkraut, Felix Bessart, William Tracy, Sara Haden, Inez Courtney, Sarah Edwards, Edwin Maxwell.

**Idioma**: V.O. inglés con subtítulos en castellano. **Duración**: 94 min.



Alfred Kralik es el tímido jefe de vendedores de Matuschek y Compañía, una tienda de Budapest. Todas las mañanas, los empleados esperan juntos la llegada de su jefe, Hugo Matuschek. A pesar de su timidez, Alfred responde al anuncio de un periódico y mantiene un romance por carta. Su jefe decide contratar a una tal Klara Novak en contra de la opinión de Alfred. En el trabajo, Alfred discute constantemente con ella, sin sospechar que es su corresponsal secreta.

La excusa argumental que da pie a la trama romántica de la película es a la vez sencilla y tremendamente contemporánea a ojos del espectador actual. A partir del, Lubitsch pondrá en escena su ya característica visión de la guerra de sexos, y su célebre "toque", para ofrecer una visión más amable, a tono con el tratamiento del resto de tramas que conforman el argumento de la película.

La película está inspirada en la obra *Illatszertár* (1937, conocida internacionalmente por su título francés: *Parfumerie*), del escritor húngaro Miklós László. En 1998 se hizo un remake titulado *Tienes un e-mail*. Además, la obra original de Miklós László se adaptó también al musical con el título *She Loves Me*.

OSTIRALA 19 VIERNES

SCREWBALL COMEDY LA EDAD DE ORO DE LA COMEDIA AMERICANA

20:00 h.

Los viajes de Sullivan (Sullivan's Travels)

Dirección y guion: Preston Sturges. Fotografía: John F. Seitz (ByN). Música: Leo Shuken, Charles Bradshaw. Intérpretes: Joel McCrea, Veronica Lake, Robert Warwick, William Demarest, Franklin Pangborn, Porter Hall, Eric Blore, Robert Greig, Jimmy Conlin.

Idioma: V.O. inglés con subtítulos en castellano. Duración: 90 min.



Obsesionado con la idea de rodar una película sobre la miseria y el sufrimiento, el director de cine John L. Sullivan convence a los ejecutivos del estudio para que le permitan recorrer el país disfrazado de vagabundo antes de empezar a rodar. Después de trabajar como peón para una viuda que espera de él algo más que cortar leña, huye de su casa, pero el camión que lo recoge lo lleva de vuelta a Hollywood. Sintiéndose completamente frustrado, Sully entra en una cafetería, donde conoce a una actriz rubia, que, entusiasmada con su proyecto, decide acompañarlo en su aventura.

Como se indica al comienzo de la película, el filme está dedicado "a la memoria de todos los que nos han hecho reír: saltimbanquis, payasos, bufones de todas las épocas y naciones, cuyos esfuerzos han aliviado nuestras preocupaciones". Preston Sturges "el príncipe de la comedia" dirige una película divertida que además le sirve para homenajear a todos esos cómicos que menciona y, quizá, para dar las gracias por poseer el talento de hacer felices a los espectadores... sin olvidarse de criticar la impostura de los mentirosos.

OSTIRALA 26 VIERNES

SCREWBALL COMEDY LA EDAD DE ORO DE LA COMEDIA AMERICANA

20:00 h.

#### Arsénico por compasión (Arsenic and Old Lace)

**Dirección**: Frank Capra. **Guion**: Julius J. y Philip G. Epstein. **Fotografía**: Sol Polito (ByN).

Música: Max Steiner. Intérpretes: Cary Grant, Priscilla Lane, Peter Lorre, Raymond Massey, Josephine Hull, Jean Adair, Jack Carson, Edward Everett Horton.

**Idioma**: V.O. inglés con subtítulos en castellano. **Duración**: 118 min.



Un crítico teatral que acaba de casarse decide visitar a sus ancianas tías antes de marcharse de luna de miel. Durante la visita descubrirá que las encantadoras viejecitas tienen una manera muy peculiar de practicar la caridad.

Cerramos el ciclo con Capra, el mismo director de la película que inauguró esta muestra de *Screwball Comedy.* Y lo hacemos con una cinta rodada en las postrimerías del decenio normalmente atribuido a este subgénero de la Comedia. Algunos incluso la sacan de este período y clasificación, aunque no hay duda de que esta será una de las películas que más risas y carcajadas despierten en el patio de butacas. Concebida con una puesta en escena totalmente teatral—apenas hay un solo decorado en casi todo el largometraje— la pericia de Capra para conseguir un ritmo vertiginoso se alía con el excelente guion de los hermanos Epstein (los mismos de *Casablanca*), y con las sublimes interpretaciones de todos los actores, desde los protagonistas, hasta los secundarios, comenzando por las que interpretan a las entrañables ancianas de la historia.

### CICLO DE CINE DE LATINOAMÉRICA BAL 2017

La Bienal de Arquitectura Latinoamericana (BAL)\* de Pamplona comenzará una nueva etapa en 2017. Será la quinta edición de la Bienal tal y como se conoce, como un foro entre arquitectos de ambos lados del Atlántico, y tendrá lugar entre el 25 y el 28 de abril de este año con Colombia como país invitado. Una vez que esta Bienal tradicional concluya sus conferencias y exposiciones, trascenderá la arquitectura con un variado mes cultural.

Con este fin se ha concebido el Intercambiador Cultural de la Bienal de Arquitectura Latinoamericana, que se estrena en esta edición con vocación de ser un catalizador de la actividad arquitectónica de la bienal que transfiera toda esa interesantísima actividad cultural a la ciudad de Pamplona y haga participes de ella a sus ciudadanos. En este contexto se encuadra el Ciclo de Cine de Latinoamérica BAL 2017 que programa para el mes de mayo una pequeña pero muy interesante muestra de películas representativas del cine latinoamericano reciente, seleccionadas por su calidad cinematográfica, que han adquirido reconocimiento en festivales y academias de cine de todo el mundo.

\* La Bienal de Arquitectura Latinoamericana BAL es una iniciativa del Grupo de Investigación AS20 de la Escuela de Arquitectura de Navarra, y se organiza con la colaboración de la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona, del Ayuntamiento de Pamplona, el Colegio de Arquitectos Vasco-Navarro, la Universidad de Navarra, el Gobierno de Navarra y el Ministerio de Fomento de España, quienes integran su Patronato.

Él programa principal de la Bienal se desarrollará en Pamplona, con extensiones en ciudades como Madrid y Barcelona, y su secretaría permanente está en la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Navarra.

Organiza / Antolatzaile: Bienal de Arquitectura Latinoamericana BAL 2017







Colabora / Laguntzaileak: Colegio Oficial de Arquitectos Vasco Navarro (COAVN). Delegación de Navarra. Filmoteca de Navarra.





ASTELEHENA 08 LUNES

CINE LATINOAMERICANO

20:00 h.

La sal de la tierra (The Salt of the Earth)

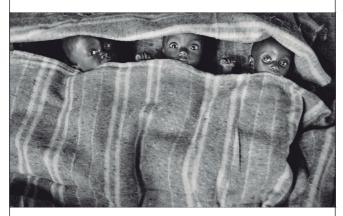
(Francia, Brasil, Italia, 201

Dirección: Wim Wenders. Guion: Wim Wenders, Juliano Ribeiro Salgado, David Rosier. Fotografía: Hugo Barbier, Juliano Ribeiro Salgado. (C/ByN) Música: Laurent Petitorand

Música: Laurent Petitgrand.

Duración: 105 min.

Idioma: V.O. en francés, inglés y portugués con subtítulos en castellano.



Desde hace cuarenta años, el fotógrafo Sebastião Salgado recorre los continentes tratando de captar los cambios de la humanidad. Ha sido testigo de grandes acontecimientos que han marcado la historia reciente: conflictos internacionales, hambruna, éxodos, etc. Sin embargo, ahora decide visitar territorios vírgenes con grandiosos paisajes y fauna y flora exóticas. Se trata de un gran homenaje fotográfico a la belleza del planeta. Participan en el proyecto su hijo Juliano y Wim Wenders, también fotógrafo.

Este filme fue candidato al Oscar al mejor largometraje documental, Premio César al mejor documental, Premio Especial del Jurado en Cannes ("Un certain regard"), Premio del Público en el Festival de Cines de San Sebastián, etcétera. ASTELEHENA 15 LUNES

CINE LATINOAMERICANO

20:00 h.

**Whisky** (Uruguay, 2004)

Dirección: Juan Pablo Rebella, Pablo Stoll. Guion: J. P. Rebella, P. Stoll y Gonzalo Delgado. Fotografía: Bárbara Álvarez (C). Música: Pequeña Orquesta Reincidentes. Intérpretes: Andrés Pazos, Mirella Pascual, Jorge Bolani, Ana Katz, Daniel Hendler, Adrián Biniez, Leonor Svarcas.

**Duración**: 105 min. **Idioma**: V.O. en castellano.



Montevideo, Uruguay. Jacobo Köller, el dueño de una modesta fábrica de calcetines, arrastra una vida gris y de una monotonía asfixiante. Su relación con Marta, su empleada de confianza, es estrictamente laboral y está marcada por el silencio y la rutina. Esta monotonía se ve súbitamente amenazada por el anuncio de la inesperada visita de Herman, el hermano de Jacobo, que vive en el extranjero, y con el que ha perdido contacto desde hace años. Es entonces cuando Jacobo le pide ayuda a Marta para afrontar una situación tan incómoda. Tres personalidades aparentemente inofensiva: tres clases de soledad.

Premio al mejor guion latinoamericano (Festival de Sundance), Mejor película en el Festival de Tokio, Mejor película Iberoamericana (Premios Ariel). ASTELEHENA 22 LUNES

CINE LATINOAMERICANO

20:00 h.

# Los colores de la montaña (Colombia, 2010)

Dirección y guion: Carlos César Arbeláez. Fotografía: Oscar Jiménez (C) Música: Camilo Montilla, Oriol Caro. Intérpretes: Hernán Mauricio Ocampo, Nolberto Sánchez, Genaro Aristizábal, Natalia Guéllar, Hernán Méndez, Carmen Torres, Ángela Patricia, Antonio Galeano.

**Duración**: 88 min. **Idioma**: V.O. en castellano.



Manuel, un niño de nueve años, que juega al fútbol todos los días en el campo con una vieja pelota, sueña con llegar a ser un gran guardameta. Su alegría es enorme cuando, Ernesto, su padre, le regala un balón nuevo; pero, desgraciadamente, un accidente inesperado hace que el balón caiga en un campo minado. A pesar del peligro que supone, Manuel, que no está dispuesto a renunciar a su balón, convence a sus dos mejores amigos, Julián y Poca Luz, para que le ayuden a recuperarlo. En medio de las aventuras y los juegos infantiles, los signos de un conflicto armado empiezan a perturbar la vida de los habitantes de La Pradera.

Premio Mejor Nuevo Director (Festival de Cine de San Sebastián); Ganador de Cine en Construcción (Festival de Cine de Toulouse), Premio del Público y Mención Especial del jurado (Festival de Cine Político de Ronda (España)), Premio del Público y Premio SIGNIS, Festival Internacional de Cine de Friburgo (Suiza), Sirga de Plata, Festival Espirit of Fire (Rusia), Mejor opera prima y mejor guión. (Festival Latino de Los Ángeles, Mejor película. (23 Festival Internacional de Viña del Mar. (Chile), etcétera

ASTELEHENA 29 LUNES

CINE LATINOAMERICANO

20:00 h.

Relatos salvajes (España, Argentina, 2014)

Dirección y guion: Damián Szifron. Fotografía: Javier Julia (C). Música: Gustavo Santaolalla. Intérpretes: Ricardo Darín, Leonardo Sbaraglia, Oscar Martínez, Darío Grandinetti, María Marull, Rita Cortese, Julieta Zylberberg, César Bordón, Walter Donado.

**Duración**: 122 min. **Idioma**: V.O. en castellano.



La película consta de seis episodios que alternan la intriga, la comedia y la violencia. Sus personajes se verán empujados hacia el abismo y hacia el innegable placer de perder el control, cruzando la delgada línea que separa la civilización de

Según las palabras del director, la conexión temática de los relatos se refiere a «la difusa frontera que separa a la civilización de la barbarie, del vértigo de perder los estribos y del innegable placer de perder el control», una serie de relatos que «toma situaciones conflictivas de la cotidianeidad, esas a las que yo mismo he estado expuesto y que como ciudadanos comunes reprimimos tras medir el costo-beneficio de una acción, optando por ser menos impulsivos y no responder a las agresiones externas».

El film fue seleccionado en el Festival de cine de Cannes (Sección Oficial), fe candidata al Oscar en la categoría mejor película en habla no inglesa. Además participó en los Premios Platino del cine Iberoamericano, ganando 8 premios de los 10 a los que aspiraba entre los que se encuentran Mejor película, Mejor director, Mejor guion, entre otros. En febrero de 2016 fue premiada con el BAFTA a la mejor película en habla no inglesa. Es la película argentina más taquillera de la historia en su país.

#### SESIONES ESPECIALES

Como en años anteriores, la Filmoteca se suma a las actividades que se organizan anualmente con motivo del Día Internacional de los Museos (18 de mayo), habida cuenta de las notables vinculaciones entre las Bellas Artes y el Cine. Seleccionamos para ello una película documental (*Museum Revolution*) prácticamente inédita en España, que centra su mirada en la revolución de Maidan (Ucrania) y cómo los elementos que en ella se emplean, casi todos útiles de la protesta urbana, son susceptibles de formar un Museo.

La sesión se celebra en colaboración con la red de Museos de Navarra.

Por otra parte, para acabar la programación de mayo, recogemos otro filme documental (*El lugar de las fresas*), multipremiado, que deja al desnudo la esencia del ser humano como ser social y cooperador desde un relato cercano y emocional de la vida cotidiana de Lina, Gianni y Hassan. Tres personajes cuyas vidas se cruzan entre sí ante la cámara de Daneris y que componen, conscientes y a la vez ajenas a la mirada testimonial de la joven cineasta, un documento vital de transformación para el bien común, desde lo personal a lo colectivo, desde las raíces de la tierra que trabajan y los une.

Su directora, Maite Vitoria Daneris, nos acompañará para presentar el filme y mantener un coloquio.

OSTEGUNA 18 JUEVES

SESIÓN ESPECIAL DÍA INTERNACIONAL DE LOS MUSEOS

20:00 h.

Museum "Revolution" (Rusia, 2015)

Dirección y guion: Nataliya Babintseva. Fotografía: Dimitry Rudakov, Sergey Stetsenko, Denis Melnik (C).

**Idioma**: V.O. ruso con subtítulos en castellano. **Duración**: 73 min.



Una revolución cambia "los paisajes" sociales y políticos de un país, pero ante todo cambia el paisaje físico. Durante siglos ninguno de los centros de la ciudad de las capitales mundiales vio nada como el Maidan en los meses finales de 2013 y comienzos de 2014 ; se parecía a una ciudad medieval y una fantasía futurista al mismo tiempo. Una revolución cambia las funciones de cosas, los mueve de sus sitios, mezcla bien los conceptos. Una bombilla se convierte en un recipiente para un Cóctel Molotov, neumáticos de coche se transforman en materiales de construcción para barricadas, una pala y una señal de circulación serán escudos, y los géneros de arte contemporáneo - la instalación, la performance, el happeningrigen la revolución del Maidan. En realidad, el arte recuerda sus funciones primordiales arquetípicas. Un músico dirige la batalla, un diseñador dibuja carteleras, un pintor ilumina escudos y los cascos con los símbolos antiguos de deso y poder, un arquitecto diseña una fortaleza. La mayor parte de los gestos artísticos mostrados en nuestra película son elementales, el utilitarista, ingenuo: observamos el arte que en muchos casos aún no se ha dividido de la artesanía, como si la estética naciera ante nuestros propios ojos. "La Nueva Edad Media" es lo que los artistas llaman el arte que nació en el Maidan.





ASTEAZKENA 31 MIÉRCOLES

SESIÓN ESPECIAL

20:00 h.

#### El lugar de las fresas (España, Italia, 2013)

Dirección y guion: Maite Vitoria Daneris. Montaje: Renato Sanjuan. Música: Andrea Gattico.

Idioma: V.O. en italiano, castellano y árabe con subtítulos en castellano. Duración: 90 min.



Lina es una anciana campesina del norte de Italia. Su espalda está curvada y mira hacia la tierra. Cada mañana, al alba, llega al mercado al aire libre más grande de Europa, Porta Palazzo, en el centro de Turín, donde vende su verdura y sus fresas. La vida de Lina es, como ella dice... "casa, iglesia y trabajo". Lina no tiene hijos, pero sí cinco perros y a su marido Gianni, que quiere que ella deje de trabajar. Un día en el mercado, entra en escena Hassan, un joven inmigrante marroquí recién llegado a Italia en busca de trabajo...

El lugar de las fresas es la historia de estos personajes, filmada durante siete años a través de la mirada de una joven cineasta española, en un lugar común y universal, como es un mercado al aire libre. Pero sobre todo, es una película poética, que muestra al público el valor más esencial y puro del ser humano, a través del trabajo de la tierra.

Gran Premio del Jurado mejor película Documental (Festival internacional del cine italiano de Annecy (Francia). Mejor película documental (Sguardi Altrove film festival, Milán (Italia), Premio Ucca, mejor película documental y Premio Gli occhiali di Gandhi (Torino film festival, Italia).

Con la presencia de la directora, Maite Vitoria Daneris.

#### CINE ALEMÁN

Las dos últimas semanas del mes de mayo estarán protagonizadas por el ciclo de **cine alemán** que se organiza entre la Sociedad Hispano Alemana del Norte, y la Filmoteca de Navarra, con motivo del XXV aniversario de la constitución de la primera.

Ya han pasado 25 años de intercambio cultural, económico, social incluso político en las relaciones Pamplona - Norte de España - Paderborn y Alemania Carlomagno, el Camino de Santiago, bodas reales también del Príncipe de Viana con Inés de Cleve, momentos históricos que unen tiempos, personas, instituciones. La Sociedad Hispano-Alemana del Norte de España quiere responder y lo viene haciendo desde hace 25 años a los retos de entendimiento, de paz entre los pueblos, alemán, español, navarro y Pamplonés, y construir una Europa de los ciudadanos y de las ciudadanas. En este contexto jubilar, presenta 4 películas realizadas en Alemania, por cineastas alemanes que nos acercan a un universo cultural, artístico germano con temas de gran actualidad como la eutanasia, el sentido de la vida, la búsqueda incesante del ser humano, y no podía faltar la referencia al Camino, fuente de inspiración para poetas, novelistas y ahora cineastas, con un filme rodado en parte en Navarra. Abiertas todas las sesiones al público, proyectadas en alemán con subtítulos en castellano, y casi todas inéditas en las salas de cine comercial.

#### Programa:

Martes 23 de mayo: *Ich binn dan mal weg* (Julia von Heinz, 2015) Jueves 25 de mayo: *Victoria* (Sebastian Schipper, 2015) Martes 30 de mayo: *Zeit der Kannibalen* (Johannes Naber, 2014) Jueves 1 de junio: *Hin und Weg* (Christian Zübert, 2014)





ASTEARTEA 23 MARTES

CINF AI FMÁN

19:30 h.

# ch bin dann mal weg (Alemania, 2015)

Dirección: Julia von Heinz. **Guion**: Jane Ainscough, Christoph Silber. Fotografía: Felix Popľawsky (C). Música: Alexander Geringas, Joadchim Schlüter Intérpretes: Devid Striesow, Martina Gedeck, Karoline Schuch, Katharina Thalbach, Annette Frier, Inez Bjorg David.

Idioma: V.O. en alemán con subtítulos en castellano. **Duración**: 92 min.



Uno de los más famosos cómicos de TV alemanes. Hape Kerkeling, sufre un colapso durante un programa y su médico le aconseja un reposo. Convencido por su abuela, decide emprender la ruta a pie del Camino de Santiago. Como todo viaje, se encontrará, con otras gentes, otros mundos y sobre todo consigo mismo.

Basada en un best seller alemán, ha sido una de las películas más vistas en aquel país, y sin embargo no ha tenido distribución fuera de Alemania. Además del interés propio de la cinta, para nosotros tiene un atractivo especial, pues contiene imágenes rodadas en Navarra, principalmente en Pamplona, en el mes de septiembre de 2014.

OSTEGUNA 25 JUEVES

CINF AI FMÁN

19:30 h.

Victoria (Alemania, 2015)

**Dirección**: Sebastian Schipper. **Guion**: Sebastian Schipper, Olivia Neergaard-Holm, Eike Frederik Schulz.

Fotografía: Sturla Brandth Grovlen (C).

Música: Nils Frahm.

Intérpretes: Laia Costa, Frederick Lau, Franz Rogowski, Max Mauff, Burak Yigit, André Hennicke, Eike Frederik Schulz.

Idioma: V.O. en alemán con subtítulos en castellano.

Duración: 138 min.



Rodada en un único plano secuencia, el film tiene como escenario el famoso barrio berlinés de Kreuzberg. La cámara es testigo de todo lo que le pasa a la joven Victoria, una joven española de Berlín, durante dos horas de su vida: desde las cuatro de la mañana hasta las seis: desde que conoce a cuatro jóvenes para los que la noche acaba de empezar, y cómo en ese breve periodo de tiempo le suceden cosas que darán un giro total a su vida.

ASTEARTEA 30 MARTES

CINE ALEMÁN

19:30 h.

# Zeit der Kannibalen (Alemania, 2014)

Dirección: Johannes Naber. Guion: Stefan Weigl. Fotografía: Pascal Scmit (C). Música: Cornelius Schwehr.

Intérpretes: Sebastian Blomberg, Devid Striesow, Katharina Schüttler, Romesh Ranganathan, Steve Ellery, Jaymes Butler, Veronica Naujoks.

Idioma: V.O. en alemán con subtítulos en castellano.

Duración: 93 min.



Dos exitosos asesores han viajado por varios de los países más convulsos del planeta con una sola idea en mente: satisfacer la codicia de sus clientes y civilizar la expansión del capitalismo. Frank Öllers y Kai Niederländer, son a su modo como Quijote y Sancho, espíritus y presencias, estereotipos y símbolos de su tiempo, que como el título bien indica, podríamos definir como la "era de los caníbales".

Obtuvo el premio a la Mejor película, guion y actor (Sebastian Blomberg) de la Asociación de críticos alemanes (2015), y el reconocimiento a Mejor película y guion de los German Film Awards (2015).

Whisky Pag. 19

### FILMOTECA DE NAVARRA Edificio Biblioteca y Filmoteca de Navarra Paseo Antonio Pérez Goyena, 3. 31008 Pamplona.

Tel: 848 424 759. filmoteca@navarra.es

#### INFORMACIÓN ÚTIL

#### **Precios**

- Filmoteca Navarra (días 4 y 11 de mayo): 1€. Cine Latinoamericano (8, 15, 22 y 29 mayo) y Arquitectura de cine (3, 10, 17 y 24 mayo): Entrada libre (hasta completar aforo).
- Resto sesiones: 3€. ABONO 10 ENTRADAS (válido para 6 meses): 20€.

Los abonos no suponen la reserva de entradas para las sesiones, sino que dan derecho a obtener entradas en la taquilla de la Filmoteca, siempre y cuando queden localidades disponibles para la sesión de la que se trate. Por lo tanto, se recomienda llegar a la taguilla con la antelación suficiente para obtener las entradas correspondientes.

#### Venta de entradas

- ANTICIPADA (sin recargo): En taquilla; por Internet, en www.filmotecanavarra.com (hasta media hora antes de la sesión).

 – DÍA DE LA SESIÓN: Apertura de taquilla media hora antes. del comienzo de la sesión.

Una vez iniciada la sesión, no se despacharán entradas.

Información en euskera sobre la programación: www.filmotecanavarra.com

En pro de la buena convivencia e higiene, no se permite consumir ni alimentos ni bebidas en el interior de la sala de proyecciones.

Programa sujeto a cambios. Todas las incidencias que puedan surgir se comunicarán a través de la web: www.filmotecanavarra.com.

Dep. Legal: NA 2848/2011 Diseño: www.collazos.com

Las películas se proyectan en Versión Original con subtítulos en castellano. La Filmoteca de Navarra mantiene un acuerdo con la EOIP para facilitar a sus alumnos el acceso a las sesiones.



### FILMOTECA DE NAVARRA Edificio Biblioteca y Filmoteca de Navarra Paseo Antonio Pérez Goyena, 3. 31008 Pamplona.

Tel: 848 424 759. filmoteca@navarra.es 

#### INFORMAZIO BALIAGARRIA

#### **Prezioak**

– Nafarroa Filmoteka (Maiatzaren 4 eta 11): 1€. Latinoamerikar zinema (maiatzaren 8, 15, 22 eta 29) eta Zinemaren arkitektura (maiatzaren 3, 10, 17 eta 24): Sarrera doan (aretoa bete arte)

- Beste saio: SARRERA: 3 €. 10 EMANALDIRAKO ABONOA (6 hilabetetarako baliagarria): 20 €.

Ordaintzeak ez du ziurtatzen saioetarako sarrerak erreserbatu direnik, Filmotecaren leihatilan sarrerak jasotzeko eskubidea ematen du, sajo horretarako eserleku eskuragarriak badaude. behinik behin. Hortaz, komeni da leihatilara aldez aurretik joatea, sarrerak jasotzeko.

#### Sarreren salmenta

 AURRETIK EROSITA (errekargurik gabe): Leihatilan; internet bidez, www.filmotecanavarra.com webgunean (saioa hasi baino ordu-erdi lehenagora arte).

– EGUNEAN BERTAN: Šaio bakóitzerako, ordu-erdi lehenago irekiko da leihatila.

Saioa hasi ondoren ez dituzte sarrera gehiago emango.

Pogramazioaren inguruko informazioa euskaraz: www.filmotecanavarra.com

Bizikidetza eta higienea zaintze aldera, emanaldi aretoan ezin da ez jan, ez edan.

Programa hau aldaketei lotuta dago. Gerta daitezkeen gorabehera guztiak web orrialdearen bidez komunikatuko dira: www.filmotecanavarra.com

Lege Gordailua: NA 2848/2011 Diseinua: www.collazos.com

Las películas se proyectan en Versión Original con subtítulos en castellano. La Filmoteca de Navarra mantiene un acuerdo con la EOIP para facilitar a sus alumnos el acceso a las sesiones.



Más información / Informazio gehiago: www.filmotecanavarra.com



